

MUSÉE BASQUE ET DE L'HISTOIRE DE BAYONNE

BAIONAKO EUSKAL MUSEOA



Musée Basque
et de l'histoire de Bayonne
Baionako Euskal Museoa

BIENVENUE AU

« *Hemen sartzen dena, bere etxean da! Celui qui entre ici est chez lui... »*

Le visiteur est le bienvenu dans ce **Musée de France** qui propose, en marge d'une exceptionnelle collection ethnographique consacrée au Pays Basque, des expositions temporaires, visites à la carte, ateliers et animations.

Situé au cœur du centre ancien de Bayonne, *Ville d'Art et d'Histoire*, il recèle, sur **3 000 m² d'exposition, plus de 2 000 objets et œuvres d'art** qui illustrent les différents aspects de la culture basque : vie rurale et vie domestique, rites funéraires, artisanat, activités maritimes et fluviales, fêtes et jeux, histoire régionale...



Le musée qui a pris ses quartiers dans la **Maison Dagourette**, belle demeure du 17^e siècle (classée *Monument Historique*), raconte aussi l'histoire de Bayonne, port maritime et fluvial, au confluent des cultures basque, gasconne et juive...



MUSÉE BASQUE !

Museoa zuen hautura!

SARTZEKO TXARTELA

EGUN GUZIRAKO BALIO

» **Bisita gidatuak:** bakarkoak (astearte, ostegun ahalbideen araberaz eta hilabeteko lehen igande guziz) eta taldeentzat (erreserbatuz).

» **Aldi bateko erakusketak,** mintzaldiak, gertakizunak, animazioak gazte eta eskoletakoentzat, bai eta gauekoak udan.

» **Denda**

» **Liburutegi-dokumentazio gunea.** Hortik gertu, Paul-Bert plazan, Gaztelu Berriaren ipar hegalean (15. mendeko gotorlekua), Euskal Museoko dokumentazio gunea euskal arloko garrantzitsuenetako da 30.000 dokumentu zahar eta garaikiderekin: eskuidatziak, obrak, kazetak, aldizkariak...



Le musée à la carte !

BILLET D'ENTRÉE VALABLE

LA JOURNÉE ENTIÈRE

» **Visites guidées** : individuelles (mardi et jeudi selon disponibilité et tous les premiers dimanches du mois) et pour les groupes (sur réservation).

» **Expositions temporaires,** conférences, événements, animations pour les jeunes et les scolaires, nocturnes l'été.

» **Boutique**

» **Bibliothèque-centre de documentation.** À deux pas, sur la place Paul-Bert, dans l'aile nord du Château-Neuf (forteresse du 15^e siècle), le centre de documentation du Musée Basque est l'un des plus importants dans le domaine basque avec ses 30 000 documents anciens et contemporains : manuscrits, ouvrages, journaux, revues...

Ongi etorria da bisitaria

Frantziako Museo honetan, Euskal Herriari eskainitako bilduma etnografikoaz gain, aldi bateko erakusketak, bisita zerrendak, tailerrak eta animazioak proposatuak baitzaizkio. Baiona Arte eta Historia Hiriko alde zaharraren erdialdean kokaturik, 3.000 m²-ko erakusketa guneak 2.000 objektu eta margolan inguru antzezturik, euskal kulturaren alde desberdinak irudikatzeko: baserriko eta etxeko bizitza, ehorzketa errituak, itsas eta ibai aktibitateak, besta eta jokoak, lurraldeko historia...

Dagourette etxean plantatu da museoa (monumentu historiko gisa sailkatua dena). 17. mendeko egoitza dotore honetan, Baiona, euskal, gaskoin eta juduar kulturen bateragune den itsas eta ibai portuaren historia ere aipagai ditugu.



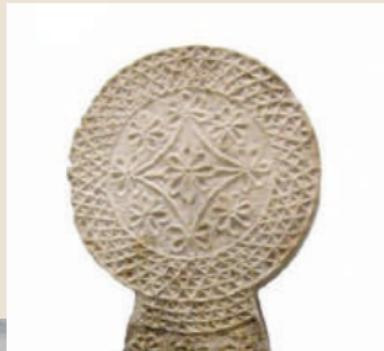
« El que aquí entra, está en su casa. »

 El lema del Museo Vasco da el tono. El visitante sabe que aquí es bienvenido, en este *Musée de France* que propone, al margen de una colección etnográfica excepcional consagrada al País Vasco, exposiciones temporales, visitas a la carta, talleres, animaciones, boutique... Ubicado en el corazón del casco antiguo, en 3.000 m² de exposición, alberga una gran cantidad de objetos y obras de arte, esencialmente reunidos a principios del siglo XX. Asimismo se evoca la historia de Bayona, puerto marítimo y fluvial, en donde confluyen las culturas vasca, gascona y judía...



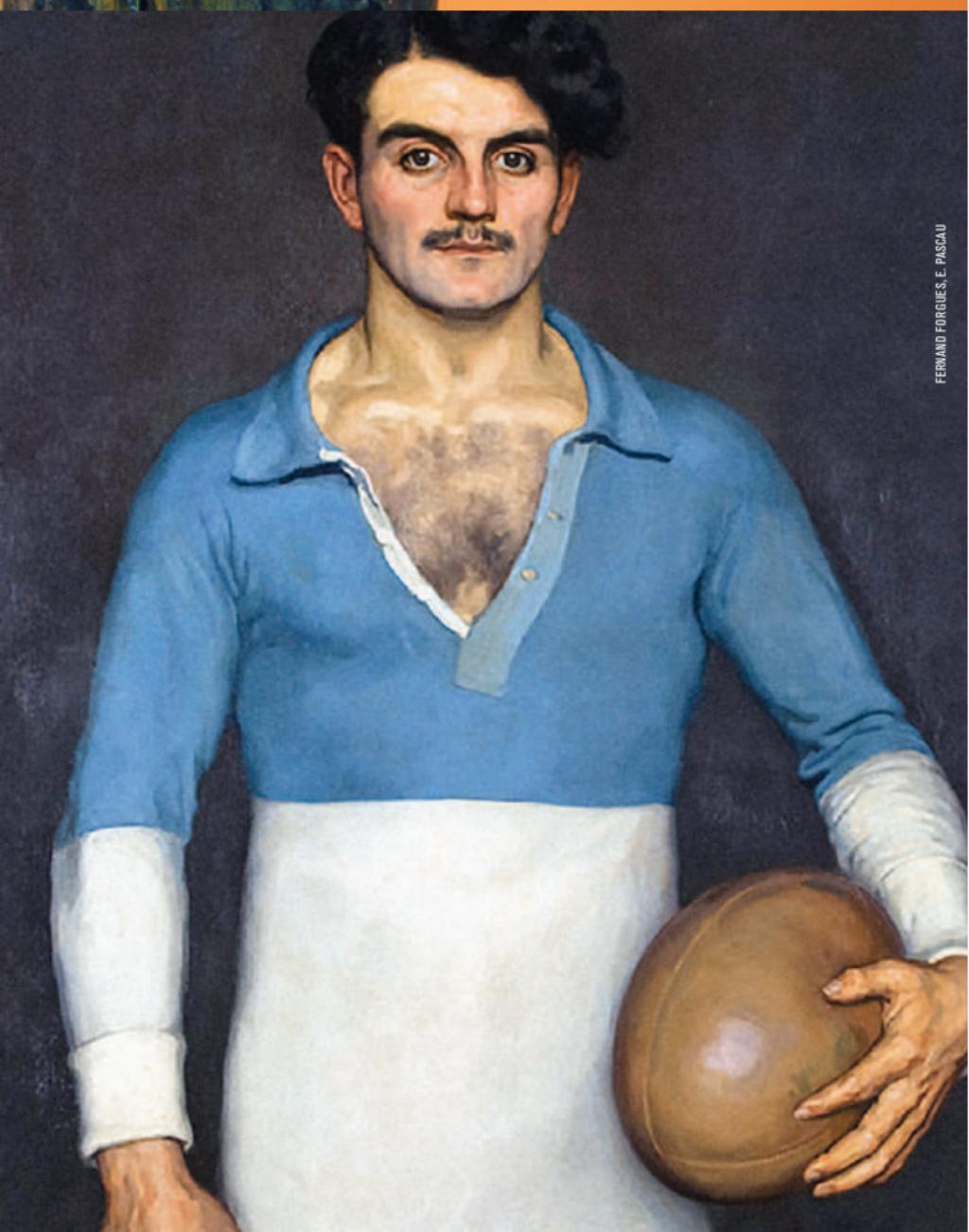
« He who enters here is at home. »

 The motto of the Basque Museum sets the tone. Visitors know they are welcome in this *Musée de France* that, in addition to an exceptionally rich ethnographic collection dedicated to the Basque Country, offers temporary exhibitions, tailored visits to suit your schedule, workshops, events and activities, a shop, and more besides. Situated in the heart of the old town, the museum displays a large number of objects and works of art, mostly collected at the beginning of the 20th century, in an exhibition area covering 3.000 m². Also discover the history of Bayonne as a sea and river port at the confluence of Basque, Gascon and Jewish cultures...





JOUEURS DE CARTES, JESÚS ECHEVARRÍA



FERNAND FORGAS S. F. PASAU



MUSÉE BASQUE EUSKAL MUSEOA

37 quai des Corsaires - Bayonne

Kortsarioen kaia 37 - Baiona

+33 (0)5 59 59 08 98 / contact@musee-basque.fr

www.musee-basque.com



MUSÉE OUVERT TOUTE L'ANNÉE

AVRIL À SEPTEMBRE : 10h à 18h30,
sauf lundis et jours fériés

JUILLET-AOÛT : 10h à 18h30 tous les
jours (jusqu'à 20h30 les jeudis)

OCTOBRE À MARS : 10h30 à 18h,
sauf lundis et jours fériés

TARIFS

NORMAL : 6,5 € - RÉDUIT : 4 €

GROUPE (15 pers. min) : 5 €

GRATUIT : moins de 26 ans et
le premier dimanche de chaque mois

MUSEOA URTE OSOAN ZABALIK

APIRILETIK BURUILERA 10:00-18:30,
astelehen eta jaiegunetan izan ezik

UZTAIL-AGORRILAN 10:00-18:30,
egunero (20:30etara ostegunero)

URRITIK MARTXORA 10:30-18:00,
astelehen eta jaiegunetan izan ezik

PREZIOAK

OROKORRA: 6.5 € - MURRIZTUA: 4 €

TALDEENDAKO (15 lagun gutienez): 5 €

URRIRIK: 26 urtez azpikoendako eta
hilabeteko lehen igandean



90 MIN.